

Christine de Pizan

ÉPÎTRE  
D'OTHÉA

Préface de  
Jacqueline Cerquiglini-Toulet



FONDATION MARTIN BODMER

Christine de Pizan

LETTRE D'OTHÉA,  
DÉESSE DE PRUDENCE,  
À UN JEUNE CHEVALIER, HECTOR

Traduction et adaptation en français moderne  
par Hélène Basso



FONDATION MARTIN BODMER

## Table des matières

La table de ce livre indique le numéro des chapitres que l'on souhaite lire. Dans la première partie de cette table, ont été regroupées les exhortations spirituelles. «Theo» en grec, c'est comme si l'on disait en français: «Dieu»; et «logos», correspond à «sermon», donc «théologie» signifie «sermon au sujet de Dieu».

[f° 1r]	Le prologue de l'allégorie contient l'idée de la vie humaine comme étant la vraie chevalerie	CHAPITRE 1
	Du prêche	CHAPITRE 12
	De la bassesse du corps humain	CHAPITRE 16
	De la fréquentation de la sainte Église	CHAPITRE 32
	De la mort	CHAPITRE 34
	De la fragilité des choses mondaines; vous trouverez des éléments sur ce sujet	CHAPITRES 59, 72, 74, 89, 94
	Du véritable bonheur	CHAPITRE 74
	De la vie contemplative et active; vous trouverez des éléments sur ce sujet	CHAPITRE 75
	D'éviter les tentations	CHAPITRE 78
	D'endurer les épreuves	CHAPITRE 78
[f° 1v]	De reconforter les tristes	CHAPITRE 82
	Que la sainte Écriture est, pour nous, comme un miroir	CHAPITRE 83
	De faire le bien envers les misérables	CHAPITRE
	Des récompenses du Paradis	CHAPITRE 87
	De comment l'esprit du bien admoneste notre mémoire	CHAPITRE 88
	Que la mort n'épargne personne	CHAPITRE 90
	De fermer la porte de ses sens pour ne pas les laisser errer	CHAPITRE 91
	Qu'on ne doit pas rechercher les plaisirs dans ce monde ni dans l'autre	CHAPITRE 97

## DES VERTUS

	Vous trouverez traité de la vertu de prudence dans l'introduction de l'allégorie appartenant au chapitre du premier texte	CHAPITRE 1
	De la tempérance	CHAPITRE 2
	De la force	CHAPITRE 4
	De la justice	CHAPITRE 5
	De la renommée	CHAPITRE 6
	De la miséricorde	CHAPITRE 9
	De la vérité	CHAPITRE 10
[f° 6r]	De la constance	CHAPITRE 20
	De la noblesse	CHAPITRE 21
	De l'abstinence	CHAPITRE 22
	De la libéralité	CHAPITRE 22
	De la chasteté et de la pureté	CHAPITRE 23
	De la vaillance	CHAPITRES 25 ET 4
	De la foi	CHAPITRE 13
	De l'espérance	CHAPITRE 14
	De la charité	CHAPITRE 15
	De la dévotion	CHAPITRE 33
	De la pénitence	CHAPITRES 53 ET 6
	Comment on doit rendre leurs dus à trois catégories de personnes	CHAPITRE 4
	Des jugements	CHAPITRES 8 ET 73
	De faire la guerre	CHAPITRE 11
	Des armures	CHAPITRE 13
	De secourir ses compagnons	CHAPITRE 27
	Qu'on doit lire les récits historiques	CHAPITRE 29
	Qu'on doit prendre garde à la tromperie	CHAPITRE 30
	Qu'on doit soutenir ses parents	CHAPITRE 36
	Qu'on ne doit rien croire à la légère	CHAPITRE 38
[f° 6v]	Qu'on doit davantage faire crédit aux médecins concernant sa santé qu'aux magiciens	CHAPITRE 39
	Qu'on ne doit pas se fier à son ennemi	CHAPITRE 40
	Que mieux vaut laisser la folie que d'y persévérer	CHAPITRE 43
	Qu'on doit présenter un visage joyeux	CHAPITRE 44
	De la joie de ceux qui se repentent	CHAPITRE 45
	Qu'on s'avise à qui on marie ses filles, et qu'il est difficile de rétablir dans leurs droits les bannis	CHAPITRE 46
	D'être amoureux	CHAPITRE 47

	Qu'on ne doit pas colporter des nouvelles	CHAPITRE 48
	De croire les conseils avisés	CHAPITRES 50, 52 ET 79
	D'être discret dans ses propos	CHAPITRE 51
	De faire du plaisir et d'avoir de la componction	CHAPITRE 55
	De prendre garde aux pièges de l'ennemi	CHAPITRES 56, 66, 85
[f° 2r]	De ne pas laisser dominer sa volonté	CHAPITRE 58
	De se méfier des représailles, quand on a mal agi	CHAPITRE 61
	De ne pas révéler son secret et de se garder du soupçon	CHAPITRE 62
	De fuir la chasse et les autres activités oiseuses	CHAPITRES 63 ET 65
	D'être solitaire	CHAPITRE 67
	De ne pas demander de chose indue	CHAPITRE 70
	Que nul travail n'est sans salaire	CHAPITRE 71
	Qu'on ne doit épier personne	CHAPITRE 76
	D'éviter tous les ennuis	CHAPITRE 95
	De ne pas adresser de belles paroles aux frustes	CHAPITRE 99
	Que le sage apprend volontiers de tous	CHAPITRE CENT
	 DES VICES	
	De la vanité	CHAPITRES 7 ET 84
	De l'excès	CHAPITRE 16
	De la colère	CHAPITRE 17
	De l'envie	CHAPITRE 18
	De la fainéantise et de la paresse	CHAPITRE 19
	De l'avarice	CHAPITRE 20
	De l'ivresse	CHAPITRE 21
[f° 2v]	De la luxure	CHAPITRE 21
	De la folie	CHAPITRE 22
	De la vengeance	CHAPITRE 26
	Du mensonge	CHAPITRE 31
	De la déloyauté	CHAPITRE 32
	De l'arrogance et outrecuidance	CHAPITRE 36
	Du meurtre et de l'usurpation illicite	CHAPITRE 41
	De l'ingratitude	CHAPITRE 54
	Des discordes	CHAPITRE 60
	De la vantardise	CHAPITRE 64
	De l'ignorance	CHAPITRE 80
	De la convoitise	CHAPITRE 92
	De la présomption	CHAPITRE 94

De l'hypocrisie	CHAPITRE 98
De la trahison	CHAPITRE 91
DES CHRONIQUES HISTORIQUES ET RÉCITS MYTHOLOGIQUES	
De la valeur d'Hector de Troie et de la déesse Othéa	CHAPITRE 1
D'Hercule	CHAPITRES 3 ET 27
De Minos, roi de Crète	CHAPITRE 4
De Persée qui délivra Andromède	CHAPITRE 5
[f° 3r] De Jupiter et des autres planètes	CHAPITRE 6
De la déesse Vénus	CHAPITRE 7
De Saturne	CHAPITRES 8 ET 51
D'Apollon	CHAPITRE 9
De Phébé	CHAPITRE 10
De Mars, dieu de la guerre	CHAPITRE 11
De Mercure l'éloquent	CHAPITRES 12 ET 29
De Minerve qui inventa les armures	CHAPITRE 13
De Pallas, la sage	CHAPITRE 14
De la reine Penthésilée qui se rendit auprès d'Hector de Troie pour le voir	CHAPITRE 15
Du beau Narcisse	CHAPITRE 16
Du roi Athamas et de la déesse de Fortune	CHAPITRE 17
Du mythe d'Aglauros	CHAPITRE 18
D'Ulysse et du Cyclope	CHAPITRE 19
De la déesse Latona	CHAPITRE 20
De Bacchus, le dieu du vin	CHAPITRE 21
De Pygmalion	CHAPITRE 22
De Diane, la déesse des forêts	CHAPITRES 23 ET 63
De Cérès, la déesse des blés	CHAPITRE 14
D'Isis, la déesse des plantes	CHAPITRE 25
[f° 3v] Du roi Midas qui jugea mal des instruments	CHAPITRE 26
De Cadmos qui améliora les connaissances des clercs	CHAPITRE 28
De Io qui inventa plusieurs sortes de lettres	CHAPITRE 30
De Pyrrhus, fils d'Achille	CHAPITRE 31
De Cassandre, fille du roi Priam	CHAPITRE 32
De Neptune, le dieu de la mer	CHAPITRE 33
D'Atropos qui signifie la mort	CHAPITRE 34
De Bellérophon le loyal	CHAPITRE 35
De Memnon, le cousin d'Hector	CHAPITRE 36

	De Laomédon, roi de Troie	CHAPITRE 37
	De Pyrame et Thisbé, les deux amoureux	CHAPITRE 38
	D'Esculape, le médecin	CHAPITRE 39
	D'Achille qui se fia à ses ennemis parce qu'il brûlait d'amour	CHAPITRE 40
	De Busiris, le cruel	CHAPITRE 41
	De Léandre et Héro les deux amoureux	CHAPITRE 42
	De la belle Hélène	CHAPITRE 43
[f° 4r]	D'Aurore, la douce rosée	CHAPITRE 44
	De la reine Pasiphaé	CHAPITRE 45
	D'Adraste, le roi de Thèbes	CHAPITRE 46
	De Cupidon, le dieu de l'amour	CHAPITRE 47
	De Coronis la bien-aimée de Phébus	CHAPITRE 48
	De Junon, la déesse de la richesse	CHAPITRE 49
	D'Amphiaräus le grand savant	CHAPITRE 50
	De la corneille et du corbeau	CHAPITRE 52
	De Ganymède qui joua contre Phébus	CHAPITRE 53
	De Jason qui, grâce à Médée, conquiert la toison d'or	CHAPITRE 54
	De la Gorgone, femme serpent que Persée tua	CHAPITRE 55
	De Mars et de Vénus et de comment Vulcain les surprit	CHAPITRE 56
	De la reine Thamyris qui vainquit le roi Cyrus	CHAPITRE 57
	De Médée qui tomba amoureuse de Jason	CHAPITRE 58
	De Galatée qui éconduisit le géant	CHAPITRE 59
	De la déesse de la discorde qui se rendit aux noces de Pélée	CHAPITRE 60
[f° 4v]	De Laomédon, roi de Troie, qui se garda mal des repréailles	CHAPITRE 61
	De Sémélé, la bien-aimée de Jupiter, que trompa Junon	CHAPITRE 62
	D'Arachné la fileuse	CHAPITRE 64
	D'Adonis, le bien-aimé de Vénus	CHAPITRE 65
	De la première Troie	CHAPITRE 66
	De la lyre d'Orphée, le musicien	CHAPITRE 67
	De Pâris de Troie qui provoqua les Grecs à partir en guerre	CHAPITRE 68
	D'Actéon, le chasseur	CHAPITRE 69
	D'Orphée qui réclamait sa bien-aimée	CHAPITRE 70
	D'Achille qui aimait les armes	CHAPITRE 71
	D'Atalante, douée à la course	CHAPITRE 72
	De Pâris qui rendit son jugement sur la pomme et la donna à Vénus	CHAPITRE 73
	Comment Pâris était plus voué à l'amour qu'aux armes	CHAPITRE 75
	De Céphale, qui lançait son javelot sans jamais manquer sa cible	CHAPITRE 76

[f° 5r]	D'Hélénus qui déconseilla d'enlever Hélène	CHAPITRE 77
	De Morphée qui fait avoir des rêves	CHAPITRE 78
	De roi Céyx et d'Alcyoné qui périrent en mer	CHAPITRE 79
	De Troïlus qui, en enfant qu'il était, conseilla de faire la guerre	CHAPITRE 80
	De Calchas qui conseilla les ennemis de son propre pays	CHAPITRE 81
	D'Hermaphrodite qui éconduisit celle qui l'aimait	CHAPITRE 82
	Des jeux d'Ulysse	CHAPITRE 83
	De Briséïda qui délaissa Troïlus pour Diomède	CHAPITRE 84
	Comment Achille se tint aux aguets afin de venger la mort de Patrocle	CHAPITRE 85
	D'Echo qui répond quand on parle	CHAPITRE 86
	De Daphné qui se changea en laurier	CHAPITRE 87
[f° 5v]	D'Andromaque qui ; aurait voulu empêcher la mort d'Hector	CHAPITRE 88
	De *Ninus qui prit Babylone	CHAPITRE 89
	D'Hector que son père ne put retenir d'aller se battre	CHAPITRE 90
	D'Hector qui se découvrit de son armure, ce qui lui valut d'être tué	CHAPITRE 91
	De la mort d'Hector	CHAPITRE 92
	De la mort d'Achille	CHAPITRE 93
	D'Ajax au bras nu	CHAPITRE 94
	D'Anténor qui trahit Troie	CHAPITRE 95
	Du cheval de bois fabriqué par les Grecs à Troie	CHAPITRE 96
	De la citadelle d'Ilion de Troie	CHAPITRE 97
	De Circé la magicienne	CHAPITRE 98
	De la reine Ino qui sema du blé cuit qui ne poussa pas	CHAPITRE 99
	De César Auguste et de la sibylle de Cumès qui le convertit	CHAPITRE CENT

FIN DE LA TABLE